



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

**SFIGMOMANOMETRO PALMARE KOBE**  
**KOBE PALM SPHYGMO**  
**SPHYGMOMANOMÈTRE DE POCHE KOBE**  
**ESFIGMOMANÓMETRO PALMAR KOBE**  
**KOBE TRAGBARER SPHYGMOMANOMETER**  
**ESFIGMO TIPO PALMA KOBE**  
**TENSIOMETRU MECANIC KOBE**  
**KOBE EGYKEZES VÉRNYOMÁSMÉRO**  
**ΣΦΥΓΜΟΜΑΝΟΜΕΤΡΟ ΠΑΛΑΜΗΣ KOBE**

مقياس ضغط الدم الزئبقي

Manuale d'uso - User manual - Notice d'utilisation - Manual de uso - Gebrauchsanleitung  
Guia para utilização - Instrucțiuni de utilizare - Kezelési kézikönyv - Οδηγίες χρήσης - دليل المستخدم

IT È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede. EN All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located. FR Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social. ES Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado. DE Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden. PT É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós. RO Orice accident grav produs, privoritor la dispozitivul medical fabricat de firma noastra, trebuie semnalat producătorului și autorităţii competente in statul membru pe teritoriul căruia își are sediul utilizatorul. HU A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt. GR Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε. يجب الإبلاغ فوراً عن أي حادث خطير وقع فيما يتعلق بالجهاز الطبي الذي زودنا به إلى الجهة الصانعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقع فيها.

## GIMA 32690



HONSUN (Nantong) Co., Ltd.  
No.8 Tongxing Road, Economic & Technological Development Area  
226009 Nantong City, PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA  
Made in China



HS-201W



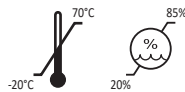
Shanghai International Holding Corp. GmbH (Europe)  
Eiffestrasse 80, 20537 Hamburg, Germany



Importato da / Imported by / Importé par / Importado por  
Eingeführt von / Importado por / Importat de  
Importálta / Εισαγωγή από / مستورد عن طريق:

Gima S.p.A.

Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)



### Was versteht man unter Blutdruck?

Bei der Messung des Blutdrucks wird der Druck des Blutes, der gegen die Wände der Arterien wirkt, gemessen. Der arterielle Blutdruck ändert sich während des Herzzyklus ständig. Der höchste Druck im Zyklus wird als systolischer Herzdruck bezeichnet, der niedrigste ist der diastolische Blutdruck; diese beiden Messwerte sind erforderlich, damit Sie den Status Ihres Blutdrucks beurteilen können. Verschiedene Faktoren wie körperliche Aktivität, Angst oder die Tageszeit können Ihren Blutdruck beeinflussen. Der Blutdruck ist in der Regel morgens niedrig, aber von Nachmittag bis Abend höher. Er ist im Sommer niedriger und im Winter jedoch höher.

### Was ist normaler Blutdruck?

Der Blutdruck variiert von Mensch zu Mensch und hängt von einer Reihe von Faktoren, wie Alter, Gewicht, körperliche Verfassung und Geschlecht ab.

Für Erwachsene zwischen 18 und 45 Jahren werden die Werte 120/80 als normal betrachtet. Wir weisen darauf hin, dass nur Ihr Arzt qualifiziert ist, um festzustellen, ob die Messwerte, die Sie erhalten, für Sie normal sind.

### Wie misst man den Blutdruck?

- Entspannen Sie sich und nehmen Sie die richtige Position ein**
    - Es ist sehr wichtig, dass die Person, deren Blutdruck gemessen wird, entspannt ist und bequem sitzt.
    - Während des Messvorgangs sollte sich der Arm auf Herzhöhe befinden. Der Arm wird ausgestreckt, aber nicht zu angespannt oder steif gehalten. Legen Sie den linken Arm auf eine ebene Fläche, z. B. einen Schreibtisch, mit der Handfläche nach oben.
- Halten Sie den Arm, an dem die Messung vorgenommen wird, ruhig.

### 2. Anlegen von Klett-Manschette und Bruststück

- Legen Sie die Manschette 2-3 cm über der Ellbogenbeuge auf den nackten linken Oberarm; schließen Sie die Manschette mit dem Klettverschluss. Die Manschette sollte eng anliegen, aber nicht zu sehr einengen.
- Ein oder zwei Finger sollten zwischen Manschette und Arm passen. Legen Sie niemals die Manschette über das Kleidungsstück
- Ziehen Sie bei Manschetten mit D-förmigem Metallring das freie Ende der Manschette durch den D-Ring und schließen Sie die Manschette mit dem Klettverschluss
- Bei Geräten für den Heimgebrauch muss das in die Manschette integrierte Diaphragma des Bruststücks des Stethoskops über der Arteria brachialis platziert werden.



### 3. Die Manschette aufpumpen

- Das Luftventil am Kolben durch Drehen der Schraube im Uhrzeigersinn schließen. Nicht zu fest anziehen.
- Drücken Sie den Füllkolben



mit der gewohnten Hand gleichmäßig zusammen, bis die Nadel auf dem Manometer 30 mmHg über Ihrem normalen oberen systolischen Druckwert liegt. Wenn Sie diesen Wert nicht kennen, blasen Sie auf 200 mmHg auf.

### 4. Ablesen des systolischen Blutdrucks - oberer Wert

- Öffnen Sie das Luftventil langsam, indem Sie die Schraube gegen den Uhrzeigersinn drehen und halten Sie das Stethoskop-Bruststück über die Arteria brachialis (Oberarmarterie). Die richtige Entleerungsrate ist für eine genaue Ablesung von entscheidender Bedeutung. Sie sollten daher eine empfohlene Entleerungsrate von 2-3 mmHg pro Sekunde oder einen Abfall von ein bis zwei Markierungen auf dem Manometer pro Herzschlag ausüben. Die Manschette sollte nicht länger als nötig aufgepumpt gehalten werden. Sobald sich die Manschette zu entleeren beginnt, müssen Sie mit dem Stethoskop aufmerksam zuhö-



ren. Notieren Sie die Anzeige auf dem Messgerät, sobald Sie ein leises, rhythmisches Klopfen oder Pochen hören. Dies ist die Messung des systolischen oberen Blutdruckwerts. Hören Sie gut zu und machen Sie sich mit dem Ton des Pulses vertraut. Sobald Sie mit dem Verfahren vertraut sind, sollten Sie dieses mit Ihrem Arzt besprechen.

### 5. Ablesen des diastolischen Blutdrucks-unterer Wert

- Lassen Sie den Druck mit der gleichen Entleerungsrate weiter abfallen. Wenn Ihr diastolisch-niedriger-Blutdruckwert erreicht ist, hören Sie das Pochen auf.
- Lassen Sie das Manschettenventil vollständig entleeren. Nehmen Sie die Manschette vom Arm und das Stethoskop von den Ohren ab.

### 6. Schreiben Sie Ihre Messwerte auf

Wiederholen Sie die Messung zwei oder mehrmals. Schreiben Sie Ihre Messwerte und die Tageszeit, an der die Messung durchgeführt wurde, sofort nach Beendigung der Messung auf. Eine günstige Zeit zum Messen des Blutdrucks ist morgens oder kurz vor dem Abendessen. Bedenken Sie, dass Ihr Arzt die einzige Person ist, die für die Analyse Ihres Blutdrucks qualifiziert ist.



### 7. Spezifikationen

Messbereich: 0-300 mmHg  
 Präzision: ±3 mmHg  
 Skaleneinteilung: 2 mmHg







### Wartung und Instandhaltung

Mit der richtigen Sorgfalt und Pflege wird Ihr Blutdruckmessgerät für Jahre zufriedenstellende Leistungen bringen. Die Grundregeln sind:

- Nicht fallen lassen oder beschädigen.
- Niemals mehr als 300 mmHg aufpumpen.
- Die Manschetten keiner hohen Sonneneinstrahlung aussetzen!
- Niemals den Manschettenstoff oder Teile mit einem scharfen Gegenstand berühren, um Schäden zu vermeiden!
- Vor dem Weglegen der Manschette, immer die gesamte Luft ablassen
- Auf gar keinen Fall den Druckmesser zerlegen.
- Legen Sie das Messgerät in den dazugehörigen Aufbewahrungskoffer, damit der Brustgurt und alle anderen Teile sauber bleiben.
- Aufbewahrungstemperatur: -20°C bis 70°C bei einer relativen Luftfeuchtigkeit zwischen 20% und 85%.
- Betriebstemperatur bedingung: 10°C bis 40°C bei einer relativen Luftfeuchtigkeit zwischen 20% und 85%.
- Wischen Sie das Manometer und den Kolben mit einem feuchten Tuch ab. Eine Sterilisation ist nicht erforderlich, da die Teile nicht direkt mit dem Körper des Patienten in Berührung kommen.
- Entfernen Sie zuerst die Blase und wischen Sie den Klettverschluss, die Blase und die Schläuche mit einem feuchten Tuch ab. Die Manschette kann wie alle anderen Manschetten mit Seife und kaltem Wasser gewaschen werden; Sie müssen jedoch die Manschetten anschließend mit klarem Wasser abspülen und an der Luft trocknen lassen.

### GIMA-GARANTIEBEDINGUNGEN

Es wird die Standardgarantie B2B für 12 Monate von Gima geboten.

Simboli - Symbols - Symboles - Símbolos - Symbole - Símbolos - Simboluri - Jelek - Συμβολα - حرف			
	<p>IT Codice prodotto <b>GB</b> Product code FR Code produit <b>ES</b> Código producto DE Erzeugniscode <b>PT</b> Código produto RO Cod produs <b>HU</b> Termékkód GR Κωδικός προϊόντος</p> <p style="text-align: right;">SA كود المنتج</p>		<p>IT Numero di lotto <b>GB</b> Lot number FR Numéro de lot <b>ES</b> Número de lote DE Chargennummer <b>PT</b> Número de lote RO Număr de lot <b>HU</b> Tételszám GR Αριθμός παρτίδας</p> <p style="text-align: right;">SA رقم الدفعة</p>
	<p>IT Fabbricante <b>GB</b> Manufacturer FR Fabricant <b>ES</b> Fabricante DE Hersteller PT Fabricante <b>RO</b> Producător <b>HU</b> Gyártó GR Παραγωγός</p> <p style="text-align: right;">SA الشركة المصنعة</p>		<p>IT Limite di temperatura <b>GB</b> Temperature limit FR Limite de température <b>ES</b> Limite de temperatura DE Temperaturgrenzwert <b>PT</b> Limite de temperatura <b>RO</b> Limită de temperatură <b>HU</b> Hőmérsékletlátár <b>GR</b> Όριο θερμοκρασίας</p> <p style="text-align: right;">SA حد درجة الحرارة</p>
	<p>IT Conservare in luogo fresco ed asciutto <b>GB</b> Keep in a cool, dry place <b>FR</b> À conserver dans un endroit frais et sec <b>ES</b> Conservar en un lugar fresco y seco <b>DE</b> An einem kühlen und trockenen Ort lagern <b>PT</b> Armazenar em local fresco e seco <b>RO</b> A se păstra într-un loc răcoare și uscat <b>HU</b> Száras, hűvös helyen tárolandó <b>GR</b> Διατηρείται σε όρεσερό και στεγνό περιβάλλον</p> <p style="text-align: right;">SA يحفظ في مكان بارد وجاف</p>		<p>IT Conservare al riparo dalla luce solare <b>GB</b> Keep away from sunlight <b>FR</b> À conserver à l'abri de la lumière du soleil <b>ES</b> Conservar al amparo de la luz solar <b>DE</b> Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern <b>PT</b> Guardar ao abrigo da luz solar <b>RO</b> A se păstra ferit de razele soarelui <b>HU</b> Napfénytől védve tárolandó <b>GR</b> Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία</p> <p style="text-align: right;">SA يحفظ بعيدا عن أشعة الشمس</p>
	<p>IT Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745 <b>GB</b> Medical device compliant with Regulation (EU) 2017/745 <b>FR</b> Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745 <b>ES</b> Dispositivo médico conforme al Reglamento (UE) 2017/745 <b>DE</b> Medizinprodukt gemäß Verordnung (EU) 2017/745 <b>PT</b> Dispositivo médico em conformidade com o Regulamento (UE) 2017/745 <b>RO</b> Dispozitiv medical conform cu Regulamentul (UE) 2017/745 <b>HU</b> Az (EU) 2017/745 rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz <b>GR</b> Ιατρική συσκευή συμβατή με τον κανονισμό (ΕΕ) 2017/745</p> <p style="text-align: right;">SA جهاز طبي متوافق مع الالاحة (الاتحاد الأوروبي) 2017/745</p>		<p>IT Rappresentante autorizzato nella Comunità europea <b>GB</b> Authorized representative in the European community <b>FR</b> Représentant autorisé dans la Communauté européenne <b>ES</b> Representante autorizado en la Comunidad Europea <b>DE</b> Autorisierter Vertreter in der EG <b>PT</b> Representante autorizado na União Europeia <b>RO</b> Reprezentant autorizat pe teritoriul Comunității Europene <b>HU</b> Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségekben <b>GR</b> Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Ένωση</p> <p style="text-align: right;">SA ممثل معتمد في الاتحاد الأوروبي</p>
	<p>IT Leggere le istruzioni per l'uso <b>GB</b> Consult instructions for use FR Consulter les instructions d'utilisation <b>ES</b> Consultar las instrucciones de uso <b>DE</b> Gebrauchsanweisung beachten <b>PT</b> Consulte as instruções de uso <b>RO</b> Citiți instrucțiunile de utilizare <b>HU</b> Olvassa el a használati utasításokat <b>GR</b> Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.</p> <p style="text-align: right;">SA اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>		<p>IT Limiti di umidità <b>GB</b> Atmospheric pressure limit FR Limite d'humidité <b>ES</b> Limite de humedad <b>DE</b> Feuchtigkeitsgrenzwert <b>PT</b> Limite de humidade <b>RO</b> Limită de umiditate <b>HU</b> Páratartalom korlátozás <b>GR</b> Όριο υγρασίας</p> <p style="text-align: right;">SA حد نسبة الرطوبة</p>
	<p>IT Dispositivo medico <b>GB</b> Medical device <b>FR</b> Dispositif médical <b>ES</b> Dispositivo médico <b>DE</b> Medizinprodukt <b>PT</b> Dispositivo médico <b>RO</b> Dispozitiv medical <b>HU</b> Orvosi eszköz <b>GR</b> Ιατρική συσκευή</p> <p style="text-align: right;">SA جهاز طبي</p>		<p>IT Identificativo unico dispositivo5 <b>GB</b> Unique Device Identifier5 <b>FR</b> Identifiant unique de l'appareil <b>ES</b> Identificador único del dispositivo <b>DE</b> Eindeutige Geräte-ID5 <b>PT</b> Identificador único do dispositivo <b>RO</b> Identificator unic de dispozitiv <b>HU</b> Egyedi eszközazonosító <b>GR</b> Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής</p> <p style="text-align: right;">SA معرف الجهاز الفريد</p>
	<p>IT Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso <b>GB</b> Caution: read instructions (warnings) carefully FR Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements) <b>ES</b> Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente <b>DE</b> Achtung: Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen <b>PT</b> Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente <b>RO</b> Atenție: Citiți și respectați cu atenție instrucțiunile (avertismentele) de utilizare <b>HU</b> Figyelem: Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) <b>GR</b> Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ειδοτήσεις)</p> <p style="text-align: right;">SA الحذر: قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية</p>		